

F. 98 — 72

[C - 97/29371]

14 JUILLET 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, aux Annexes I, II, au Protocole, à l'acte final, aux déclarations communes, faits à Bruxelles le 9 février 1995 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, les Annexes I, II, le Protocole, l'Acte final, les Déclarations communes, faits à Bruxelles le 9 février 1997, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 14 juillet 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 98 — 72

[C - 97/29371]

14 JULI 1997. — Decreet houdende toestemming in de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, in de Bijlagen I, II, in het Protocol, in de Slotakte, in de Gemeenschappelijke Verklaringen, gedaan te Brussel op 9 februari 1995 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, de Bijlagen I, II, het Protocol, de Slotakte, de Gemeenschappelijke Verklaringen, gedaan te Brussel op 9 februari 1995, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben. .

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 14 juli 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

(1) *Session 1996-1997 :*

Documents du Conseil. — N° 155, n° 1 : projet de décret; n° 2 : Rapport.
Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 8 juillet 1997.

(1) *Zitting 1996-1997 :*

Stukken van de Raad. — Nr. 155, nr. 1 : Ontwerp van de decreet; nr. 2 : Verslag
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van 8 juli 1997.

F. 98 — 73 (98 — 72)

[97/29392]

14 JUILLET 1997. — Décret de la Communauté française portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, aux annexes I, II, au protocole, à l'acte final, aux déclarations communes, faits à Bruxelles le 9 février 1995. — Erratum

L'article unique du décret susmentionné doit être remplacé par le texte suivant : « L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, les annexes I, II, le protocole, l'acte final, les déclarations communes, faits à Bruxelles le 9 février 1995, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté française. ».

VERTALING

N. 98 — 73 (98 — 72)

[97/29392]

14 JULI 1997. — Decreet van de Franse Gemeenschap houdende toestemming in de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, in de bijlagen I, II, in het protocol, in de slotakte, in de Gemeenschappelijke Verklaringen, gedaan te Brussel op 9 februari 1995. — Erratum

In de Franse tekst van bovenvermeld decreet dient de tekst van het enig artikel door volgende tekst te worden vervangen : « L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, les annexes I, II, le protocole, l'acte final, les déclarations communes, faits à Bruxelles le 9 février 1995, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté française. ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

N. 98 — 74

[97/33106]

30. JUNI 1997 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen zur Änderung des vierten AKP-EG-Abkommens von Lomé vom 15. Dezember 1989, zur Schlussakte und zum Protokoll zum vierten AKP-EG-Abkommen von Lomé infolge des Beitritts der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden zur Europäischen Union, unterzeichnet in Mauritius am 4. November 1995 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. Das Abkommen von Mauritius zur Änderung des vierten AKP-EG-Abkommens von Lomé vom 15. Dezember 1989, zur Einfügung eines zweiten Finanzierungsprotokolls, zur Änderung der Protokolle 1, 7 und 10 sowie zur Änderung der Schlußakte (Anhänge IIIa, XIV, XXII, XL, XLVI, LIV, LXXIX, LXXX, LXXXI, LXXXII, LXXXIII, LXXXIV, LXXXV, LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII und LXXXIX), die Schlußakte und die gemeinsame Erklärung sowie das Protokoll zum vierten AKP-EG-Abkommen von Lomé infolge des Beitritts der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden zur Europäischen Union, unterzeichnet in Mauritius am 4. November 1995, sind, was die Zuständigkeit der Deutschsprachigen Gemeinschaft betrifft, uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 30. Juni 1997.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

(1) *Sitzungsperiode 1996-1997*

Dokumente des Rates. — Nr. 82 (1996-1997), Nr. 1. Dekretentwurf. — Nr. 82. (1996-1997), Nr. 2. Bericht. *Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 30. Juni 1997.